

yiddish yiddish
arabe dialectal
romani romani
les langues de
France France

À l'occasion du salon Expolangues
2 au 5 février 2011 à Paris,
Porte de Versailles, hall 5.2,
le ministère de la Culture et de la
Communication vous propose...

non territoriales
arménien arménien
occidentale occid
judéo-espagnol
berbère berbère

La langue arabe et les langues non territoriales à l'honneur sur le stand du ministère de la Culture et de la Communication Hall 5.2, stand I-12

Jeudi 3 février

16h - 17h (Le Kiosque)

Figures de l'échange, de l'arabe au français, allers et retours : emprunts, interférences et traduction

par **Xavier NORTH**,

délégué général à la langue française et aux langues de France.

Les échanges entre les langues arabe et française, les emprunts mutuels, les interférences entre ces deux langues et les enjeux de la traduction.

Vendredi 4 février

14h30 - 16h (salle Mahmoud Darwich)

La langue arabe en France : quelles pratiques ?

Table ronde animée par **Marie POINSOT**, rédactrice en chef de la revue *Hommes et migrations*, à l'occasion de la parution du dossier *Langues et migrations*, avec :

Stéphanie CONDON, chercheuse, Institut national d'études démographiques ;

Yahya CHEIKH, professeur agrégé d'arabe, Académie de Paris ;

Fetah OUZZANI, président du réseau des Algériens diplômés des grandes écoles et des universités françaises.

Un extrait du documentaire « Je veux apprendre la France » sera diffusé avant les débats. En collaboration avec la Cité nationale de l'histoire de l'immigration.

**hommes
&migrations**

Cité nationale
de l'histoire
de l'immigration

Samedi 5 février

13h - 14h30 (salle Mahmoud Darwich)

Variétés, variations de l'arabe

Table ronde introduite par **Xavier NORTH**, délégué général à la langue française et aux langues de France, avec :

Abdellah BOUNFOUR, professeur des universités, Inalco ;

Joseph DICHY, professeur des universités, Lyon-II ;

Samia NAÏM, chargée de recherches, CNRS.

Table ronde présentant les variétés et les variations de l'arabe d'un point de vue diachronique et synchronique, du golfe Persique à l'Atlantique, du Moyen Âge à nos jours.

Jeudi 3 février

13h - 14h (salle Mahmoud Darwich)

CELV : un appel à propositions pour mieux apprendre les langues

Table ronde animée par **Mireille CHEVAL**, attachée de coopération éducative à Varsovie, avec :

Marie BERCHOUD, professeur des universités, IUFM de Bourgogne ;

Michel CANDELIER, professeur des universités, Université du Maine ;

Bernadette PLUMELLE, responsable du Centre de ressources et d'ingénierie documentaires, Centre international d'études pédagogiques.

Mieux apprendre les langues – l'appel à manifestation d'intérêt pour le programme d'activités 2012-2015 du Centre européen pour les langues vivantes. En collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et européennes, et le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de la Vie associative.

**Retrouvez
les publications
de la Délégation
générale à la langue
française et aux langues de
France sur le
stand du ministère de
la Culture et de la
Communication**



Les langues du monde, le monde des langues

3-5 février 2011

PARIS EXPO PORTE DE VERSAILLES - Pavillon 5.2

Jeudi 3, vendredi 4 et samedi 5 février 2011, de 10h à 18h

INVITATION GRATUITE

29^e édition du Salon Expo- langues

العربية
لغة بلا حدود

LA LANGUE ARABE, INVITÉE D'HONNEUR
Une langue sans frontières



Sous le patronage du ministère de la Culture et de la Communication

Le web pédagogique
Partager la connaissance



INSTITUT DU MONDE ARABE
مركز العالم العربي



Organisation Arabe pour l'Education, la Culture et les Sciences



TV5MONDE



Un événement organisé par le Groupe l'Etudiant

www.expolangues.fr

MOYENS D'ACCÈS

- **Métro** : ligne 12, station Porte-de-Versailles.
- **Bus** : lignes 80, PC 1, arrêt Porte-de-Versailles ; ligne 39, arrêt Balard-Lecourbe ou Porte-d'Issy.
- **Tramway** : lignes T2 et T3, arrêt Porte-de-Versailles.
- **Voiture** : boulevard périphérique, sortie porte de Versailles ou porte Brancion.
- **Parking** : parc des expositions.

HORAIRES
Jeudi, vendredi
et samedi :
de 10 h à 18 h.

VOYAGE ET HÉBERGEMENT

ATI : 8 rue de la Terrasse, 75017 Paris, France.

Tél. : + 33 (0) 1 40 54 64 00 - Fax : + 33 (0) 1 44 05 01 48.

E-mail : expolangues@ati-abotel.com

Internet : www.ati-abotel.com, mot de passe : expolangues.

EXPOLANGUES

23, rue de Châteaudun, 75308 Paris cedex 09, France.

Tél. : + 33 (0) 1 75 55 18 96 - Fax : + 33 (0) 1 75 55 18 85.

E-mail : expolanguespromo@letudiant.fr.

DES VOYAGES À GAGNER ET BIEN D'AUTRES LOTS ENCORE !

Grand Jeu - Concours Expolangues - Vocabulaire

Du 2 au 5 février 2011

Paris expo Porte de Versailles - Pavillon 5-2

Rendez-vous au salon Expolangues pour retirer et déposer votre bulletin de participation sur le stand Vocabulaire - E6



1^{er} prix

un séjour linguistique de 2 semaines à Sydney !

Jouez gratuitement avec le magazine **Vocabulaire** et saisissez votre chance ! Paris Expo Porte de Versailles, pavillon 5-2, mercredi 2 février 2011, de 10h à 20h (journée professionnelle), jeudi 3, vendredi 4 et samedi 5 février 2011, de 10h à 18h.

Le règlement du jeu-concours est disponible sur simple demande écrite (via Vocabulaire, 56, rue Flandre, 75018 Paris) et déposé à l'étude SCP Jazequel, Pinheiro, Gouet, Huissiers de Justice de Paris, 44, rue Poliveau, 75003 Paris.



Les invitations pour la journée professionnelle du mercredi 2 février 2011 (10h-21h) sont téléchargeables à l'adresse suivante :

www.letudiant.fr/formulaire/inscription/layout_fc/expolangues-pro.html



Délégation générale à
la langue française et
aux langues de France

6 rue des Pyramides
75001 Paris

www.dglf.culture.gouv.fr

culture.fr
La culture pour chacun

